

## НИДЖСКИЙ ДИАЛЕКТ УДИНСКОГО ЯЗЫКА

(Звуковой состав и некоторые фонетические процессы)

Удинский язык по звуковому составу и структуре относится к семье иберийско-кавказских языков, в настоящее время представлен в сс. Нидж (б. Куткашенский район Азербайджанской ССР), Варташен (Варташенский район Азербайджанской ССР) и частично в с. Мирзабекли (б. Куткашенский район Азербайджанской ССР) и Октомбери (Кварелский район Грузинской ССР). Удинский язык бесписьменный и делится на два диалекта: ниджский и варташенский. В ниджский диалект входит речь с. Мирзабекли, а в варташенский — речь с. Октомбери.

Исследователи этого языка А. А. Шифнер<sup>1</sup>, А. М. Дирр<sup>2</sup> и другие «базируются исключительно на материалах варташенского диалекта, данные же ниджского диалекта приводились лишь в редких случаях»<sup>3</sup>. В изучении обоих диалектов удинского языка самая большая заслуга принадлежит В. Н. Панчвидзе, впервые начавшему исследование ниджского диалекта.

На ниджском диалекте говорит свыше 4000 человек (всего удин не больше 5000). По историческим данным, в с. Нидж много семей переселилось из Карабаха и из других мест, в связи с чем в диалекте появились подговоры, до сих пор неизученные. Например, в верхних и нижних регионалах один и тот же предмет называется по-разному: *ыџъж* || *иџъж* || *изџ* (снег), *аџчаџ* || *аџчкаџ* || *аџкуџчаџ* (завтра), *хаџаџл* || *хаџйил* || *хаџил* (хворост для забора) и т. д.

Удины в Нидже живут с древности. Территория села более 60 км<sup>2</sup>, делится на пятнадцать регионалов (кварталов), в двенадцати из которых живут удины<sup>4</sup>, а в трех — азербайджанцы.

Краткие сведения о фонетических особенностях ниджского диалекта. Звуковая система обоих диалектов удин-

<sup>1</sup> А. А. Schiefner. Uersuch über die sprache der Uden. Memoires de l'Academie imperiale des sciences de st.Petersbourg. VII serie, T. VI, № 8. СПб., 1863, стр. 110.

<sup>2</sup> А. М. Дирр. Грамматика удинского языка. Тифлис, 1903; Сб. материалов для описания местностей и племен Кавказа, вып. 33, отдел IV, Тифлис, 1904, стр. 11—83 (СМОМПК).

<sup>3</sup> В. Н. Панчвидзе. К вопросу о взаимоотношении диалектов удинского языка. (Сообщение первое). Сообщения Груз. филиала АН СССР, т. 1, № 9, Тбилиси, 1940, стр. 703.

<sup>4</sup> Регионалы следующие: Фалчулу, Маџлуџкуџ, Аџдаџлаџкуџ, Фаџримли, Мал-бел, Ваџзирли, Даџраџмаџџлаџ, Даџраџбаџџ, Кџоџбаџаџџли, Пиџуџлуџ, Даџллаџкуџ, Дџирмаџџлаџ; регионалы, где живут азербайджанцы: Абдаллы, Каџримли и Яџышлы.

ского языка почти одинакова. Особенностью ниджского диалекта является, прежде всего, наличие фарингализованной гласной фонемы *ыь*, которая до сих пор никем не была отмечена. Она в варташенском диалекте в следующих словах заменяется фарингализованной гласной *ыь*:

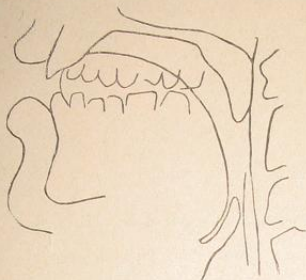


Рис. 1

Глухая альвеолярная надгортанная аффриката *ц* отличается от русской и *ц* общедагестанской смычно-гортанной большей твердостью и местом образования. При образовании *ц* кончик языка поднимается к альвеоле и чуть отодвигается назад, гортань суживается и образуется полная преграда. Затем эта преграда мгновенно переходит в узкую щель. При этом нижняя челюсть опускается и получается полувзрывной глухой звук (см. рис. 1).

*Ц* встречается во всех позициях в словах: *цан* (косточка, пупок), *цальстун* (блестеть), *цумпсун* (сосать), *цайил* (перо), *кырцал* (сороска), *кацкал* (лестница), *маци* (белый), *коц* (согнутый), *кокоц* (курица) и т. п.

Звуковой состав. О количестве звуков в удинском языке имеются разные мнения. Так, по А. А. Шифнеру в нем 45 звуков (12 гласных, 33 согласных)<sup>5</sup>, по А. М. Дирру — 46 (12 гласных, 34 согласных)<sup>6</sup>, в удинском букваре „Samci dəs“<sup>7</sup> и Д. П. Карбелашвили<sup>8</sup> — 51 (14 гласных и 37 согласных). В. Н. Панчвидзе к этим звукам добавил еще два дифтонга<sup>9</sup>.

У А. А. Шифнера, А. М. Дирра и В. Н. Панчвидзе указан звук *w*. У А. А. Шифнера *w* употребляется вместо губно-зубного спиранта *v*, а по А. М. Дирру «...*w* есть английский *w* и встречается только в слове *ван-вы* (и в его ковшен. падежах)»<sup>10</sup>. В. Н. Панчвидзе отмечает *w* в слове *цухух* (жена, женщина)<sup>11</sup>.

<sup>5</sup> См. А. А. Шифнер. Указ. соч., стр. 9.

<sup>6</sup> См. А. М. Дирр. Указ. соч., стр. 1.

<sup>7</sup> См. Gejant tədəg Samci dəs. Сухуми, Абхазгиз, 1934, стр. 48—49.

<sup>8</sup> См. Д. П. Карбелашвили. К фонетике удинского языка. (Звуковой состав). Язык и мышление. Т. III—IV, М.—Л., 1935, стр. 273—274.

<sup>9</sup> См. В. Н. Панчвидзе. Указ. ст., стр. 711; Грамматический анализ удинского языка. Автореф. Тбилиси, Изд-во Тбилисс. гос. ун-та, 1949, стр. 4—5.

<sup>10</sup> А. М. Дирр. Указ. соч., стр. 2.

<sup>11</sup> См. В. Н. Панчвидзе. Указ. ст., стр. 708, 711; Грамматический анализ удинского языка. Автореф., стр. 3—4.

(снег), *ыьжэна* (зима), *ыьжэ* (близкий), *хьыь* (половина), *жыьл* (смятение), *быьгь* (середина), *аьхьл* (далеко), *быьбыь* (мост), *быьгьыь* (тяжелый). (Сравните с варташенскими *ыьжэ*, *ыьжэна*, *ыьшэ*, *хьыь*, *жыьл*, *быьгь*, *аьхьл*, *быьбыь*, *быьгьыь*).

В системе согласных нами обнаружена переднеязычная

альвеолярная фонема *ц*, которая является аффрикатой и произносится как слитное сочетание звуков *т* и *ц*, причем так, что в произношении не выделяется ни тот, ни другой звук.

Тип анги... В слове... спиран... носовой со... нижняя гу... слегка соф... произносит... ые слегка... ей части... связки вид... ном случа... ским н. На... (часы).

Систе... Система г... по наличи... диалектов... ни средн... Гласн... принципиа...

По уча...

а) огу... б) нес... в) фар... г) ирр...

По по...

а) гла... б) гла... в) гла... г) гла...

По по... а) гла... б) гла... в) гла... г) гла...

Больш... для друг... достаточ... немах уд... более хар...

Умлау... шими по... они встр... словах.

(ложь),... тьын (гор... Харак... ный даге... губной у...

12 См... 13 См... В. Н. Па...

диалекта явля-  
юй фонемы *ыь*, ко-  
ташенско-диалек-  
ой гласной *ыь* *ыаж*  
*сена* (зима), *ыажа*  
*хьыгъ* (половина),  
тене), *быгъгъ* (се-  
*ахьыгъ* (далеко),  
ст), *быгъгъ* (тя-  
Сравните с варта-  
*гъж*, *ыгъжена*, *ыша*,  
*л*, *быгъгъ*, *ахьыгъ*,  
*ыгъыгъ*).

ме согласных нами  
переднеязычная  
ая фонема *ц*, кото-  
тся аффрикатой и  
ся как слитное соче-  
ков *тй* и *цй*, причём  
произношении не  
ни тот, ни другой

*ц* отличается от *ц*  
большой твердостью  
языка поднимается х  
зается и образуется  
переходит в узкую  
чается полувзрывной

*ч* (косточка, пупок),  
перо), *кырцал* (соро-  
утый), *кокоц* (кури-

удинском языке име-  
м 45 звуков (12 глас-  
ных, 34 согласных)<sup>8</sup>,  
ашвили<sup>9</sup> — 51 (14 глас-  
кам добавил еще два

виде указан звук *в*,  
зубного спиранта *в*,  
речается только в сло-  
И. Панчвидзе отмечает

34, стр. 48—49. (Звуковой со-  
ского языка. (Звуковой со-  
3—274.  
матический анализ удинского  
9, стр. 4—5.  
11; Грамматический анализ

Тип английского полугласного дубль *в* в удинском языке не имеет-  
ся. В слове *вагн* (вы) и в его косвенных падежах имеется губно-зуб-  
ной спирант *в*, за ним следует фарингализованный гласный звук *аь* и  
осовой сонорный согласный *н*. При произношении *в* в слове *вагн*  
нижняя губа артикулирует по отношению к верхним зубам и,  
легка соприкасаясь с ними, образует узкую щель. Английское же *w*  
произносится путем пропускания струи воздуха между губами, кото-  
ые слегка выпячены и сильно округлены, при сильном поднятии зад-  
ней части языка по направлению к мягкому небу, причём голосовые  
вязки вибрируют. В нижском диалекте *w* в слове *чушух* нет. В дан-  
ном случае мы имеем *гъ*, (*h'*) с легким придыханием, схожий с англий-  
ским *h*. Например: *чугъух* (жена, женщина), *сугъух* (легкий), *сагъад*  
(ласы).

Система гласных. В нижском диалекте 15 гласных фонем.  
Система гласных этого диалекта отличается от таковой варташенско-  
го наличием фарингализованной гласной *ыь*. Гласные фонемы обоих  
диалектов удинского языка не имеют долгих и кратких вариантов, все  
имеет среднюю продолжительность.

Гласные в нижском диалекте классифицируются по следующим  
принципам:

По участию губ:

- а) огубленные: *о*, *у*, *уь*, *оь*;
- б) неогубленные: *а*, *аь*, *э*, *и*;
- в) фарингализованные (зевные): *аь*, *оь*, *уь*, *иь*, *ыь*, *эь*;
- г) иррациональные: *ы*.

По подъему языка к твердому небу:

- а) гласные верхнего подъема: *и*, *о*, *у*, *уь*, *уь*, *оь*, *аь*, *иь*, *эь*;
- б) гласные среднего подъема: *э*, *ы*, *оь*, *ыь*;
- в) гласные нижнего подъема: *а*, *аь*;

По положению языка:

- а) гласные переднего ряда: *и*, *аь*, *уь*, *оь*;
- б) гласные среднего ряда: *ы*, *э*;
- в) гласные заднего ряда: *а*, *о*, *у*;
- г) гласные особого ряда<sup>12</sup>: *аь*, *оь*, *уь*, *эь*, *иь*, *ыь*.

Большинство гласных фонем удинского языка является общим и  
с другими иберийско-кавказскими языками. Звуковой состав последних  
достаточно исследован, и нет надобности останавливаться на всех фо-  
нмах удинского языка; в данной статье будут рассмотрены лишь наи-  
более характерные гласные.

Умлаутированные гласные *аь*, *оь*, *уь* ряд авторов считает возник-  
шими под влиянием азербайджанского языка<sup>13</sup>. Но в настоящее время  
они встречаются не только в заимствованиях, но и в исконно удинских  
словах. Например: *авчи* (игра, танец), *аьш* (работа, дело), *авьчи*  
(козёл), *каьжил* (кабан), *каьшав* (палец), *уьк* (сердце), *уьшэ* (ночь),  
*уьк* (горнило), *джуькуь* (мягкий) и т. д.

Характерным звуком является также губно-губной *о*, не свойствен-  
ный дагестанским языкам, у которых эта фонема заменяется губно-  
зубной *у* даже в заимствованиях из азербайджанского языка (напри-

<sup>12</sup> См. В. Н. Панчвидзе. Указ. ст., стр. 705.  
<sup>13</sup> См. А. А. Шиффер. Указ. соч., стр. 9; А. М. Дирр. Указ. соч., стр. 1—2.  
В. Н. Панчвидзе. Грамматический анализ удинского языка. Автореф. стр. 4—5.



мер, *огъру* по лезгински — *угъру*, *оба—уба* и т. д.). В удинском языке о можно считать древней фонемой, так как она встречается во многих исконных словах: *ох* (гребешок), *орози* (фазан), *околой* (низкий) и т. д.

Особо необходимо отметить фарингализованные гласные, наиболее характерные для звукового состава удинского языка, о которых было упомянуто в различных предположениях. Еще А. А. Шифнер заметил фарингализованные гласные, но он дал неточную их классификацию. Он

Классификация гласных фонем

Таблица I

Ряд	Передний		Средний		Задний	
	негубные	губные	негубные	губные	негубные	губные
Подъем						
Верхний	и	уь			эь, эь	о, у, оь, уь
Средний		оь	ы, э		иь, ыь	
Нижний	аь				а	

писал: «Мне пришлось ввести знаки а, о, у, для тех случаев, когда источники, имеющиеся в моем распоряжении, указывают на еще более мягкое произношение этих гласных... В заметках Коваленского относительно произношения этих более мягких гласных мы находим указание, что а произносится почти так, как «а» во французском «la», о—как «eu» в слове «heure», а у как «u» в слове «une»<sup>14</sup>.

А. М. Дирр фарингализованные гласные считал промежуточными. По его мнению, «а, о, и у занимают среднее место — первое между а и ä, второе между о и ö, у третье между у и ü»<sup>15</sup>.

Последующие авторы, особенно Н. С. Трубецкой и К. Боуда, сущность указанных гласных понимали по иному. Исходя из неточной классификации данных звуков у А. А. Шифнера и А. М. Дирра, Н. С. Трубецкой сделал предположение, что в удинском языке имеется два типа согласных: «эмфатически-мулированные» и «эмфатически-немулированные» (т. е. «эмфатически-смягченные» и «эмфатически-несмягченные») <sup>16</sup>. «Эмфатически-мулированными» согласными Н. С. Трубецкой считал звуки аь, оь и уь. Такого же мнения придерживался и К. Боуда. Он писал, что в удинском букваре «*Samçl dəs*» «эмфатически-мулированные» согласные даются так, как они себя выявляют в текстах современного чеченского и ингушского языков, и эти звуки обозначал как о, который считал ларингальным <sup>17</sup>. Таким образом, Н. С. Трубецкой и К. Боуда неправильно объясняли сущность фарин-

<sup>14</sup> А. А. Шифнер. Указ. соч., стр. 9.

<sup>15</sup> А. М. Дирр. Указ. соч., стр. 1.

<sup>16</sup> См. Н. С. Трубецкой. Die konsonantensysteme der oStkaucasischen Sprachen. «Caucasica», fasc. VIII, Leipzig, 1931, s. 50; Н. С. Трубецкой. Основа фонологии. Изд-во иностр. лит-ры М., 1960, стр. 153—155.

<sup>17</sup> См. К. Боуда. Beiträge zur Kenntnis des Udischen auf Grund neuer Texte Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Bd. 93, h. 1, Leipzig, 1939, s. 61.

гализованных гласных, относил эти звуки ко вторичным, тем самым исключая возможность считать их самостоятельными фонемами.

Н. В. Юшманов фарингализованные гласные удинского языка называл гортанными (ларингальными) усиленными гласными<sup>18</sup>. Впервые В. Н. Панчвидзе, отвергая неточное предположение Н. С. Трубецкого и К. Боуда, вывел фонематичность этих звуков, на основании материалов обоих диалектов удинского языка дал точную оценку фарингализованных гласных. Он отметил пять фонем: **аь, оь, уь, иь, эь** и назвал их то «фарингальными», то «веляризованными с твердым приступом»<sup>19</sup>.

Е. Ф. Джейранишвили, всесторонне исследуя указанные гласные в удинском, а также в цахурско-рутульском языках, еще раз доказал их фонематичность. Он пришел к заключению, что фарингализованные гласные являются «чистыми» и самостоятельными звуками, а не обусловленными особенностями согласных. Фарингализованные гласные представляют собой фонемы<sup>20</sup>. Е. Ф. Джейранишвили тоже отметил пять таких фонем в удинском языке, хотя он наблюдал и шестую в цахурско-рутульском — **ыь**.

Звук **ыь** образуется так же, как и другие фарингализованные гласные, которые подробно описаны Е. Ф. Джейранишвили<sup>21</sup>. При произношении его нижняя челюсть опускается вниз больше, чем при произношении **ы** и меньше, чем при произношении **аь, а**. При этом задняя часть и корень языка заметно отодвигаются в сторону задней стенки зева (фарингса), образуя щель, область зева расширяется, передняя часть полости рта суживается, артикуляция сопровождается вибрацией голосовых связок (см. рис. 2)<sup>22</sup>.

Система согласных. В ниджском диалекте, по нашим данным, всего 38 согласных. В нем отсутствуют звонкие фарингальные, сложные латеральные, вулярные, также нет геминированных аффрикатов и т. п. преруптивов.

18 См. Н. В. Юшманов. Семито-хамито-яфетические сжатогортанные. «Язык мышления», т. XI, М.—Л., 1948, стр. 397.

19 См. В. Н. Панчвидзе. Указ. ст., стр. 704—706; Грамматический анализ удинского языка. Автореф., стр. 5.

20 См. Е. Ф. Джейранишвили. Фарингализованные гласные в цахурско-рутульском и удинском языках. (На груз. яз., резюме на русск. яз.). Сб. «Иберийско-кавказские языковедения», т. XI, Изд-во АН Груз. ССР, Тбилиси, 1959, стр. 359.

21 См. Е. Ф. Джейранишвили. Указ. ст.

22 Рентгенографическое исследование фарингализованного **ыь**, а также альвеолярной аффрикаты **тс** произведено в лаборатории экспериментальной фонетики Института языковедения АН Груз. ССР под руководством проф. Ш. Г. Гаприндашвили (См. «Иберийско-кавказские языковедения», № 776, 777). Автор пользуется случаем выразить ему свою глубокую благодарность.



Рис. 2.

Почти все согласные удинского языка встречаются в начале, в середине и в конце слов. Исключение составляет сонорный звук **р**, который не употребляется в начале слов<sup>23</sup>. Глухие непродыхательные (**п**, **т**), небо-язычные глухие шипящие (**ш**, **ж**), фарингальные (**п**, **к**), некоторые аффрикаты (**дз**, **ч**, **дж**, **ч**) во взаимствованных почти не встречаются.

**Б**—губно-губная звонкая смычная фонема: *бул* (голова), *байи* (черешня), *баксун* (быть, иметь), *бала* (детище), *араба* (телега), *азаб* (мука).

Таблица 2  
Классификация согласных фонем

Способ образования	Сонорные			Смычные (взрывные)			Фрикативные		Аффрикаты		
	носовые	дрожящие	боковые	звонкие	глухие придыхательные	глухие абортивные (непродыхательные)	звонкие	глухие	звонкие	глухие	нагортанные
губно-губные	м			б	п	п		ф			
губно-зубные							в				
переднеязычные	н	р			т	т	з	с	дз, ч	ч, ц, ч	ч
зубно-язычные				д			ж, ж	ш, ш	дж		
небно-зубные											ц
небно-язычные			л								
среднеязычные								й			
гортанные				к				гь			
заднеязычные				к, г,	к			х			
фарингализованные				Гь	хь						
				кь							

**П**—губно-губная смычная глухая фонема: *пул* (глаза), *пос* (мусор), *поп* (волос), *тап* (мятый), *пис* (плохой), *пай* (доля), *чапнар* (забор).

**П**—губно-губная глухая непродыхательная фонема: *пи* (кровь), *плав* (два).

**В**—губно-зубной звонкий спирант: *вар* (бешеный), *виц* (десять).

**Ф**—губно-зубной глухой спирант: *фи* (вино), *фунун* (дыхание), *пуф* (каша).

**Д**—зубно-зубная звонкая смычная фонема: *дизик* (змея), *ад* (запах).

**Т**—глухая придыхательная зубно-язычная смычная фонема: *тур* (нога), *тап* (мятый), *батксун* (тонуть), *тоз* (пыль), *тир* (балка).

**Т**—зубно-язычная глухая непродыхательная фонема: *тлол* (кожа, шкура), *тлул* (виноград), *тлалт* (пчела), *кат* (капля).

**С**—глухой зубной спирант: *са* (один), *сэри* (правда), *ус* (вол).

**З**—переднеязычный звонкий спирант: *зу* (я), *зом* (ученый), *зизи* (нытье).

**Ш**—глухая шипящая фрикативная фонема: *шиклам* (лук), *шув* (ночь).

<sup>23</sup> См. А. А. Шифнер. Указ. соч., стр. 12.





гласным звуком, между этими гласными вставляется полугласный й, который в ниджском диалекте является соединительным. Например:

**ниджск.**

*майа* (где)  
*пийин хаиш* (зеница ока)  
*хаъйе бул* (голова собаки)  
*из кийех* (в его руках)  
*хаъйух* (собаки)  
*майан тайса?* (куда идешь?)

**варташенск.**

*маа*  
*пин хаиш*  
*хаъе бул*  
*из кех*  
*хаъурух*  
*маан таса?* и пр.

В ниджском диалекте не все согласные часто встречаются в начале слов. Сонант р в начальном положении исконным удинским лексическим единицам вообще не присущ. К заимствованиям, начинающимся на р, часто прибавляются гласные, особенно и, у: разы—ираъзи (довольный), *рейһан—ираһһань* (базилика), *раһат—ираһһат* (спокойно, тихо), *Рубен—Урубен* (имя), *рус—урус* (русский)<sup>24</sup> и т. д.

Из соотносительной характеристики уподобительности гласных и согласных видно, что чаще всего в начале слова встречаются из гласных: а, аь, аь, э, и, нь, о, у; а из согласных: б, г, к, кь, гь, з, й, л, м, н, т1, х, ч1.

Как уже отмечалось, для удинского языка не характерно сочетание двух и более гласных или согласных в начале слова. Поэтому неслучайно малограмотные (особенно неграмотные старые люди) удины при произношении заимствованных слов с начальными двумя и более согласными обязательно прибавляют к ним одну гласную. Например: трактор—*тырактур*, прокурор—*пыракурор*, школа—*школ*, трамвай—*тырамвай* и т. д.

В ниджском диалекте встречаются вставки согласных в начале, в середине и в конце слов: *эхнэ—нэхнэ* (говорит), *элах—нэлах* (сонный), *ваь—ваьх* (вам), *йа—йан* (мы), *абайа—авайан* (знаем), *шуа—шуйа* (кто), *зуал—зувал* (и я, я тоже), *гьоуз—гьовуз* (фонтан), *шуз—шуйз* (медведь), *соо—согъо* (один) и т. д.

Звуковые соответствия. В удинском языке наблюдается ряд закономерных звуковых соответствий, различающих ниджский и варташенский диалекты. Эти соответствия выявляются как в основах исконных слов, так и в грамматических формах обоих диалектов.

1. Как было указано, в ниджском диалекте в анлауте перед гласным а появляется гортанный гь; а перед э—гь и й. Например:

**ниджск.**

*гьун* (ты)  
*гьари* (пришедший)  
*гьакьсун* (покупать, взять)  
*гьакьэсун* (удивляться)  
*гьайстун* (вставать)  
*гьэ* (что, что за)  
*гьикаь* (что, чего)  
*гьэма* (сколько)  
*йзь* (мясо)

**варташенск.**

*ун*  
*арэ*  
*акьсун*  
*акьэсун*  
*айзстун*  
*э*  
*эка*  
*эма*  
*эь*

<sup>24</sup> Это заметил еще А. А. Шифнер. Он писал: «Среди согласных только «р» первоначально не допускается... В настоящее время начальное «р» допускается в некоторых заимствованных словах, например: «чэк» (мягкий), гаг1 (довольный) однако в качестве *vorschlag*, например: «içzilug» (довольство), «İrâhât» (крестьянин). См. А. Ш и ф н е р. Указ. соч., стр. 12.





**ниджск.**

кэ (этот, тот)  
 кэлин (оттуда)  
 хашахун (из месяца)  
 котай (его, ее)  
 пурун (опять)

**варташенск.**

ка  
 калин  
 хашихо  
 ката  
 пуран

7. В некоторых случаях варташенскому звуку э в ниджском соответствуют простые о, ы и фарингализованный эь. Например:

**ниджск.**

шоно (он, она, оно)  
 моно (это, эта)  
 бысане (делает)  
 оцIэкыса (моет, стирает)  
 бэьгэа (смотри)

**варташенск.**

шэно  
 мэно  
 бэсане  
 оцIкэса  
 бэьга

8. Варташенскому простому у в ниджском в середине слов соответствуют а, и, о. Например:

**ниджск.**

гала (на месте, вместо)  
 касыбин (у бедного)  
 бийаьсин (вечером)  
 джогъаб (ответ)  
 койа (дома)

**варташенск.**

гану  
 касибун  
 биасун  
 джугъаб  
 куа

9. Умлаутированные оь и уь варташенского диалекта в некоторых случаях соответствуют простым и и э ниджского. Например:

**ниджск.**

кэлэ (много, очень)  
 дэв (див, дьявол)  
 сифтин (первый, первым)

**варташенск.**

коьлоь  
 доьв  
 суьфтин

10. Варташенскому простому и в ниджском диалекте (нижних подгоровых) соответствуют э, аь, уь и фарингализованный уь. Например:

**ниджск.**

эшкьар (муж, мужчина)  
 эгъарих (жаркий)  
 гъарэ (у сына, сына)  
 чьарксун (освободиться, спастись, кончать)  
 уьмуьх (ухо)  
 уьлмай (пуговица)  
 хуьйаьр (девушка)

**варташенск.**

ишкьар  
 игъарих  
 гъари  
 чихарксун  
 имух  
 ильмай  
 хинар

11. Варташенский губно-губной звук б соответствует ниджским губно-зубному фрикативному в и заднеязычному гь, губно-зубному пI и гортанному гь. Например:

хавар (известия)  
 ава (знаток)  
 авуз (лишний)  
 бава (отец)  
 човаки (прошедший)  
 агъуз (лишний)  
 nlanʔсун (догонят)  
 чугъух (женщина)  
 сугъук (легкий)

варташенск.  
 хабар  
 аба  
 абуз  
 баба  
 чебаки  
 абуз  
 бапсун  
 чубух  
 субук

12. Варташенский губно-зубной фрикативный звук **в** иногда соответствует ниджским сонорному носовому **н** и гортанному **гъ**. Например:

ниджск.

анко (увидишь)  
 остагъар (крепкий)  
 шагъат (хорошо)

варташенск.

авако (от ахсун)  
 оставар  
 шават

13. Варташенскому фарингализованному звуку **иъ** иногда в ниджском (в верхних подговорах) в начале слова соответствует фарингализованный **ыъ** (см. стр. 90, 93).

14. Варташенский фарингализованный звук **оъ** соответствует ниджскому **аь**, а **аъ**—**эь**. Например:

ниджск.

баъгъаъбсун (найти)  
 бэъдалакъ (лягушка)  
 вэъ (верующий)

варташенск.

боъгъаъбсун  
 баъдаълакъ  
 ваъ

15. В словах варташенского диалекта из местоименных инфиксов **я** (я), **ун** (ты) у соответствуют ниджскому **ы**. При этом согласная, стоящая в варташенском диалекте перед **у**, в ниджском оказывается после соответствующего ему **ы**.

ниджск.

ман-ыз-ди (остался я)  
 ман-ын-ди (остался ты)  
 хардж-ыз-би (расходовал я)  
 хардж-ын-би (расходовал ты)  
 кар-ыз-хи (жил я)  
 кар-ын-хи (жил ты)  
 ар-ыз-ци (сидел я)  
 ар-ын-ци (сидел ты)  
 бас-ыз-ки (лежал я)  
 бас-ын-ки (лежал ты)  
 ох-ыз-ки (причесывался я)  
 ох-ын-ки (причесывался ты)  
 укэс-ыз-ди (кормил я)  
 укэс-ын-ди (кормил ты) и т. д.

варташенск.

ман-зу-ди  
 ман-ну-ди  
 хардж-зу-би  
 хардж-ну-би  
 кар-зу-хи  
 кар-ну-хи  
 ар-зу-ци  
 ар-ну-ци  
 бас-зу-ки  
 бас-ну-ки  
 ох-зу-ки  
 ох-ну-ки  
 укес-зу-ди  
 укес-ну-ди

Ассимиляция. Прогрессивная ассимиляция согласных характерна для варташенского диалекта. Например, сонорная носовая **н** уподобляется согласным **р, л, г, т, т1**, если они находятся в комплексе с **н**: **лн** → **лл**, **рн** → **рр**, **дн** → **дд**, **ты** → **тт**; **тн** → **тт**; || **тт** || **тт1**:



пурреха (летит) вместо *пурнеха*; *каррукса* (живешь) вместо *карнуха*; *азарру* (больной) вместо *азарлу*; *айиттеха* (говоришь) вместо *айитнеха*; *оцКаллуеха* (купаешься) вместо *оцКалнуеха*; *шелле* (хорошо, хороший) вместо *шелне* и т. д. Такая же ассимиляция в нижеском диалекте встречается в заимствованных словах: *зорру* (сильный) вместо *зорлу*, *азарру* (больной) вместо *азарлу*, *гаьзирри* вместо *ваьзирли* и в некоторых исконных словах: *таишун* (нести) вместо *таштун*, *еишун* (принести) вместо *ештун* и т. д.

Г. Ворошил

## Удин дилинин Нич диалекти (фонетика)

### ХУЛАСӘ

Удин дили Ибер-Гафгаз дилләри аиләсинә мәнсуб олуд, Азәрбајҗан ССР-ин әразисиндәки язсыз дилләрдән биридир. Удин дилинин ики диалекти вардыр: Нич диалекти вә Варташен диалекти. Нич диалекти удиншүнаслар тәрәфиндән лазымынча тәдгиг едиләмишдир. Бунунла әлагәдар олараг, удин дилинин тарихи вә фонетикасы да һәләлик өрәниләмишдир. Удин дилинин һәр ики диалектиндә ишләнән й говушуг сәссизи вә Нич диалектиндә олан ыъ әснәк (фаринтал) сәслиси индијә гәдәр тәдгигатчылар тәрәфиндән гејд олунмамышдыр. А. М. Дирр вә В. Н. Панчвидзе ваън (сиз) вә чувух (гадын) сөзләриндә инкилис дилиндәки јарымсаит w кими бир сәсин мөвчуд олдуғуну көстәрмишләр<sup>1</sup>. Лакин мүәллиф һәр ики сөздә w дејил, ади сүр-түнән диш-додаг в сәссизинин олдуғуну гејд едир. Беләликлә, удин дилинин Нич диалектиндә 15 саит вә 38 самит, Варташен диалектиндә исә 14 саит вә 38 самит олдуғуну ашкар етмишик.

Варташен диалектиндә а илә башланан бир сыра сөзләрин габағында Нич диалектиндә һ; е илә башлананларын гаршысына исә һ вә я сәссизләри артырылар: ун-һун (сән), ема-һема (нечә), ек-йек (әт) вә с.

Аһәнк гануну илә әлагәдар олараг, Варташен диалектиндәки а, у сәсиләри Нич диалектиндә а, е, ы; әснәк оъ, аъ, иъ, ыъ (бәзи сөзләрдә) илә әвәз едилир.

Варташен диалектиндә сөз ортасында кәлән ејни чинсли гоша сәссизләрдән бири Нич диалектиндә дүшүр: каллеха-калене (оху)ур, чағырыр), каррехса-карехса (јашајыр) вә с.

Алынма сөзләрдәки г сәссизи Нич диалектиндә бәзән боғаз-бағлы әснәк къ сәссизи илә п, т<sup>г</sup> сәссизләри исә гошадодаг боғаз-бағлы п<sup>г</sup> вә дил-диш боғаз-бағлы т<sup>г</sup> сәссизләри илә әвәз олунур: түтәк-т<sup>г</sup>үрт<sup>г</sup>ай, тарелка-т<sup>г</sup>алик, пахла-пакъла, гәнд-къаънд вә с.

<sup>1</sup> А. М. Дирр. Грамматика удинского языка. СМОМПК, вып. 33, отд. IV, Тифлис, 1904, сәһ. 2; В. Н. Панчвидзе. К вопросу о взаимоотношениях диалектов удинского языка (сообщение первое). Сообщения Груз. филиала АН СССР, т. 1, № 9, Тбилиси, 1940, сәһ. 708 вә 711.

Һәким Ш  
ән көркәмл  
тәрәфли ел  
ий сәһәсин  
дим сәпкид  
ны Шәфа

Шәфан  
сәнәтдән га  
кимсәјә хил  
Шаб Аббас  
дан кәнар  
һөрмәт вә  
дур. „Һәчв  
дыр. Шәфа  
үчүн ашағ  
күчәләрини  
әләмәти ол  
олса да, ш  
енмишләр.

Тәгиәдд  
15) һәкми  
чы илдә (1  
либ хан Та  
вафат етми

<sup>1</sup> Азәрбај  
Шәфанин ја  
алды мүәлли  
Ибраһим хан

китабханасын

<sup>2</sup> Мәгалә